

DOCUMENT RESUME

ED 343 733

RC 018 459

AUTHOR Camacho, Juana; Gomez, Jose Luis
TITLE Migrant Mexican Traditions = Tradiciones Migrantes Mexicanas. An Exhibit of Folk Art by Mexican Migrant Farmworkers (Geneseo, New York, September 22-October 4, 1990).
INSTITUTION BOCES Geneseo Migrant Center, Geneseo, NY.
SPONS AGENCY New York State Council on the Arts, New York.
PUB DATE Sep 90
NOTE 17p.
PUB TYPE Multilingual/Bilingual Materials (171) -- Guides - Non-Classroom Use (055)
LANGUAGE English; Spanish
EDRS PRICE MF01/PC01 Plus Postage.
DESCRIPTORS *Art; *Artists; *Art Products; Craft Workers; *Cultural Activities; Cultural Education; Handicrafts; *Mexican Americans; *Migrant Workers

ABSTRACT

This exhibit guide (in Spanish, with translation in English printed on adjoining columns on each page), describes an exhibition of folk art by Mexican migrant farmworkers presented by the Folk Arts Program of the BOCES Geneseo Migrant Center. The exhibit is divided into four major themes that farmworkers presented by the BOCES Geneseo Migrant Center Folk Arts Program. The exhibit is divided into four major themes that illustrate central aspects of the workers' daily lives in Mexico: work, religion, decoration, and recreation. The displayed objects represent traditions that are, for the most part, suspended during the periods of time when they are working in the fields in the United States. The program highlights eight Mexican migrant artisans and their crafts: (1) Serafin Muniz designs and manufactures sheaths and knives employed in the harvest of lettuce and cabbage, and manufactures belts, boots, and billfolds upon request; (2) the Meza family displays a home altar that includes a statue of the Virgin of Guadalupe decorated with tissue paper flowers and garlands; (3) Olga Rodriguez makes paper crowns and flowers for All Saints' and All Souls' Days; (4) Epifania Cabrera learned to make rag dolls from an old lady in her home town; (5) the Hernandez family constructs pinatas for their celebrations; (6) Anerl Hernandez crafts paper flowers often used as decorations for weddings; (7) Aurora Guerreio makes paper ornaments and the entries include a photograph and a brief history of the artisan and/or craft. In addition to a description of each migrant's craft, the entries include a photograph and a brief history of the artisan and/or craft. (KS)

* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *

TRADICIONES MIGRANTES MEXICANAS

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION
CENTER (ERIC)

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS
MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

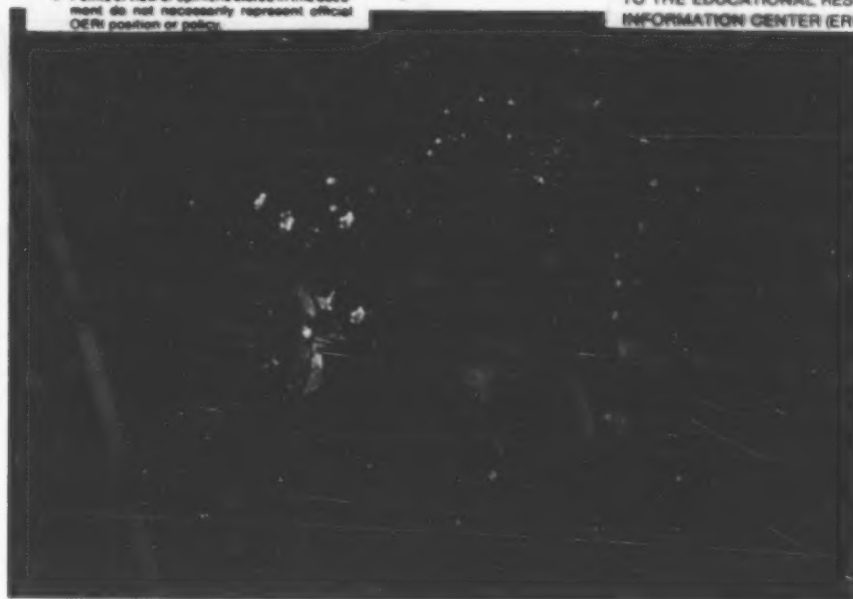
Sylvia Kelly

☒ This document has been reproduced as
received from the person or organization
originating it.

☐ Minor changes have been made to improve
reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this docu-
ment do not necessarily represent official
OERI position or policy.

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES
INFORMATION CENTER (ERIC)."



BEST COPY AVAILABLE

MIGRANT MEXICAN TRADITIONS

ED343733

EC018459



The BOCES Geneseo Migrant Center Folk Arts Program presents:

TRADICIONES MIGRANTES MEXICANAS

MIGRANT MEXICAN TRADITIONS

An exhibit of folk art by Mexican migrant farmworkers

SEPTEMBER 22 - OCTOBER 4, 1990

Opening reception: Saturday, September 22, 1990
Featuring Alfredo and Ricardo Jiménez performing
Traditional Norteño music

OPUS GALLERY, COLLEGE UNION
STATE UNIVERSITY
GENESEO, NY

INDICE/CONTENTS

Agradecimientos/Acknowledgements	iv
Introducción/Introduction	1
Trabajo/Working Traditions	3
Tradiciones Religiosas/Religious Traditions	4
Recreación/Recreation	6
Decoración/Decoration	8

RECONOCIMIENTOS/ACKNOWLEDGEMENTS

La curadora de esta exhibición agradece a las personas e instituciones que con su información y apoyo han hecho posible este catálogo y esta exposición.

Robert Lynch, Director del BOCES Geneseo Migrant Center, y Sylvia Kelly, del Programa de Artes Tradicionales, han contribuido de manera significativa al éxito del proyecto.

Quiero agradecer el continuo y generoso apoyo del Programa de Artes Tradicionales del Consejo de Artes del Estado de Nueva York. El interés y los comentarios de Robert Baron y Helen Marr han sido esenciales para el crecimiento del programa.

La asistencia y paciencia de José Luis Gómez, fueron indispensables en todas las fases del proyecto. La documentación fotográfica usada tanto en el catálogo como en la exhibición es resultado del talentoso y eficiente trabajo de Deborah Fazackerley. Maureen Harding compartió su vitalidad y vasta experiencia en el diseño de esta exhibición. Mary Fink, Annie Salerno y Nikki Llewellyn aportaron su experiencia en edición y publicación, siendo vitales en la preparación de este catálogo. Al folklorista Dan Ward, gracias por su interés y cooperación en actividades de promoción.

Finalmente, mis más profundos agradecimientos van a los individuos y familias que gustosamente compartieron su tiempo, su hospitalidad y me ofrecieron su calida y sincera amistad.

Juana Camacho

The curator of this exhibit would like to thank the many people and institutions who by their contributions, information and support have made this catalog and exhibit possible. The BOCES Geneseo Migrant Center, its director Robert Lynch, and Folk Arts program coordinator Sylvia Kelly, have contributed significantly to the success of the project.

I also wish to gratefully acknowledge the continued encouragement and generous support of the New York State Council on the Arts, Folk Arts Program. The interest and comments of Robert Baron and Helen Marr have been instrumental to the growth of the program.

The assistance and patience of José Luis Gómez were indispensable in all phases of the project. Photographic documentation, used in both this publication and the exhibition, is the result of Deborah Fazackerley's talent and efficient work. Maureen Harding shared her vitality and vast experience in the design of this exhibit. Mary Fink, Annie Salerno and Nikki Llewellyn contributed their expertise on desktop publishing, a vital skill for the preparation of this publication. Thanks to Folklorist Dan Ward, for his interest and cooperation in promotional activities.

Finally, my deepest acknowledgements are to the individuals and the families that willingly shared their time, their hospitality and offered me their warm and sincere friendship.

Juana Camacho

INTRODUCCION/INTRODUCTION

Los trabajadores migrantes han contribuido de manera significativa al enriquecimiento económico y cultural de los Estados Unidos. Por años un gran número de mexicanos ha migrado al norte para trabajar en la agricultura. Aunque las condiciones laborales varían, estas se caracterizan por bajos salarios y extensas jornadas de trabajo, frecuentemente los siete días a la semana.

Durante los dos últimos veranos, el Programa de Artes Tradicionales del BOCES Geneseo Migrant Center se ha dedicado a la investigación y documentación de expresiones culturales tradicionales de migrantes mexicanos en el occidente del estado de Nueva York.

Este programa le ha aportado al Centro una mejor comprensión de la cultura de los trabajadores migrantes en la región, y le ha permitido presentar y difundir estos aspectos; así mismo, ha sido una inmejorable oportunidad para destacar la importancia que tienen las tradiciones para los miembros de esta cultura.

En esta ocasión, el proyecto se ha enfocado hacia la presentación de los artistas y su trabajo a un público más amplio. Así, hemos preparado la exhibición colectiva "Tradiciones Migrantes Mexicanas," que con mucho orgullo les presentamos.

La exhibición se divide en cuatro temas centrales en la vida cotidiana de los individuos y sus familias en su país de origen, México, tales como trabajo, religión, decoración y recreación. Todos los objetos, a excepción de

Migrant laborers have significantly contributed to the economic and cultural wealth of the United States. For years, appreciable numbers of Mexicans have migrated North to work in agriculture. Though working conditions vary, these are generally characterized by low wages and long working hours, often seven days a week.

For the past two summers, the BOCES Geneseo Migrant Center Folk Arts Program has been devoted to the research and documentation of traditional cultural expressions of Mexican migrant farmworkers in western New York.

The program has allowed the Center to gain a better understanding of the folk cultures of migrant workers in the region, to present and disseminate these to the public, and to enhance their supportive value to the members of the culture.

This year's efforts have focused on presenting the artists and their work to broader audiences, and this purpose has materialized in the collective exhibit on "Migrant Mexican Traditions," which we are very proud to present.

The exhibit has been divided into four major themes which illustrate central aspects of the workers' daily lives in Mexico, such as work, religion, decoration and recreation. All displayed objects, except for Serafin Muniz's leatherwork and Pedro Padrón's woodwork, represent traditions that are, for the most part, suspended during the periods of time when they are toiling the fields in the United

los trabajos en cuero y madera de Serafin Muñiz y Pedro Padrón, ilustran tradiciones que por lo general se suspenden mientras las personas trabajan en los campos de los Estados Unidos.

La falta de tiempo, espacio y materiales apropiados, pero sobre todo la ausencia de una comunidad donde se refuerce de manera periódica la identidad cultural y se puedan reproducir estas celebraciones tradicionales, constituyen los mayores obstáculos para el mantenimiento de las artes tradicionales al interior de una población migrante.

No obstante, los trabajadores mexicanos hacen uso de elementos diversos y únicos tales como la comida, la música, la religión y la decoración, para expresar su identidad cultural durante su permanencia en el estado de Nueva York.

Al investigar y documentar los elementos de la herencia cultural de la heterogénea población migrante, los programas de artes tradicionales constituyen un vehículo fundamental para la preservación y el mantenimiento de tradiciones que de otro modo se perderían debido al constante proceso migratorio. Más aún, estos programas son vitales para difundir una imagen alternativa de los inmigrantes Latino Americanos y de nuestras experiencias, sensibilidades y percepciones.

Esperamos que disfruten y aprecien los trabajos de los artistas aquí exhibidos. Todos ellos y sus familias nos brindaron siempre su voluntad y hospitalidad, y compartieron generosamente su tiempo y sus experiencias personales.

Juana Camacho
Curadora
Geneseo, NY 1990

States.

Lack of time, space, and adequate materials, but more importantly the absence of a community where cultural identity is periodically reinforced by means of traditional celebrations, stand as the major deterrents for the perpetuation of folk arts among migrant populations.

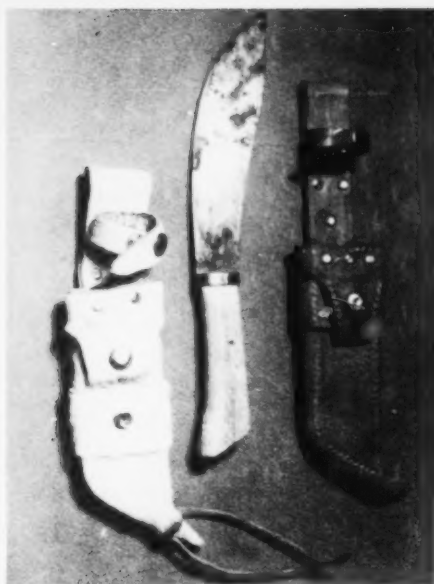
Notwithstanding, migrant Mexican workers make use of different and unique means such as foodways, music, religion and decoration to express cultural identity while in New York state.

By researching and documenting elements of the cultural heritage of the heterogeneous farmworker population, folk art programs such as this one serve as fundamental vehicles for the preservation and perpetuation of traditions that are easily changed and lost in the migrant stream.

Further still, these programs are instrumental in offering an alternative portrayal of Latin American immigrants and our experiences, sensibilities and perceptions.

We hope that you enjoy and appreciate the works of the artists and families that were always eager and generous to share their time and personal experiences with us.

Juana Camacho
Exhibit Curator
Geneseo, NY 1990



SERAFIN MUÑOZ: Artesanía del cuero/Leatherwork

Nacido en un rancho ganadero en San Luis Potosí, México, Serafin es conocido como "Güero" por su familia y compañeros de labor. El aprendió los principios básicos del trabajo en cuero en la talabartería del pueblo de Matehuala, México. Allí memorizó los procesos al observar como Santos, el dueño, convertía los cueros en objetos útiles para el trabajo en el rancho. Güero cruzó el borde en 1969 y se unió a la corriente de trabajadores migrantes. Ahora diseña y hace fundas y cuchillos usados en el corte de lechuga y repollo. El compra vaquetas pero además le gusta atrapar sus propios animales e incluso ha desarrollado técnicas personales para tratar los cueros y terminar los productos. Cintos, botas y billeteras son algunos de los artículos que Güero hace por encargo y dependiendo de las preferencias y necesidades del cliente. "Pero el cliente debe estar ahí, porque si no, no hago nada. Eso lo aprendí de Santos también", declara con una sonrisa.

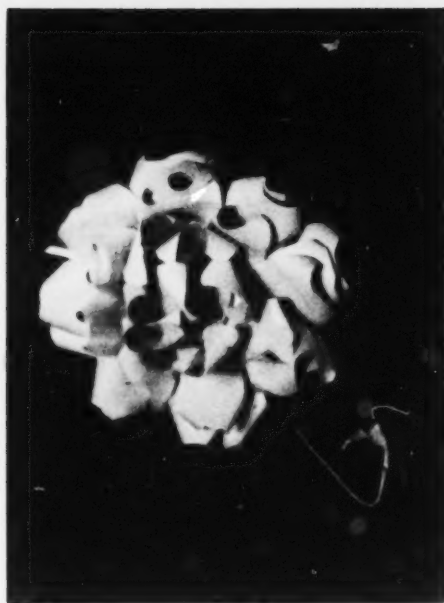
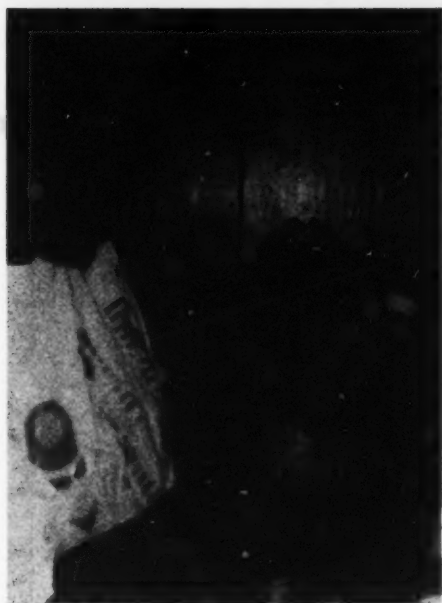
Born in a cattle ranch in San Luis Potosí, México, Serafin is better known as "Güero" by his family and fellow workers. He learned the basic aspects of leatherwork at the leather shop in the town of Matehuala, México. There he observed and memorized the processes as Santos, the shop owner, worked the cowhides into useful objects employed in the ranch. Güero crossed the border in 1969 and soon after entered the migrant stream. Currently he designs and manufactures sheaths and knives employed in the harvest of lettuce and cabbage. He buys hides but also likes to trap his own animals, and has developed personal techniques to treat raw materials and finish his products. Belts, boots and billfolds are some of the artifacts manufactured by Güero upon request and according to the customer's preferences. "But the client has to be present, otherwise the work will not get done. I learned that from Santos as well", he declares with a smile.



FAMILIA MEZA: Altar Casero/Home Altar

Los altares caseros hechos en honor al santo patrón de la familia son comunes en México. Juan y María Antonia Meza y sus hijos Isidro, María Teresa e Hilda Margarita hicieron este altar en honor a la Virgen de Guadalupe. La estatua se coloca en un santuario de madera que se decora con flores de papel y guirnaldas. Los Meza usan cortinas de papel picado para cubrir el altar y las abren cuando se rezan oraciones o el Rosario. Los colores más populares son los de la bandera Mexicana: rojo, blanco y verde. Los Meza recibieron esta tradición de la mamá de Juan, quien siempre le tuvo un altar en su casa a la Virgen. María Antonia también aprendió a hacer adornos de papel desde niña; ella decoraba salones para bodas, quinceañeras o cumpleaños en Montemorelos, México. Los Meza residen en Mission, Texas cuando no están trabajando en el repollo en Nueva York.

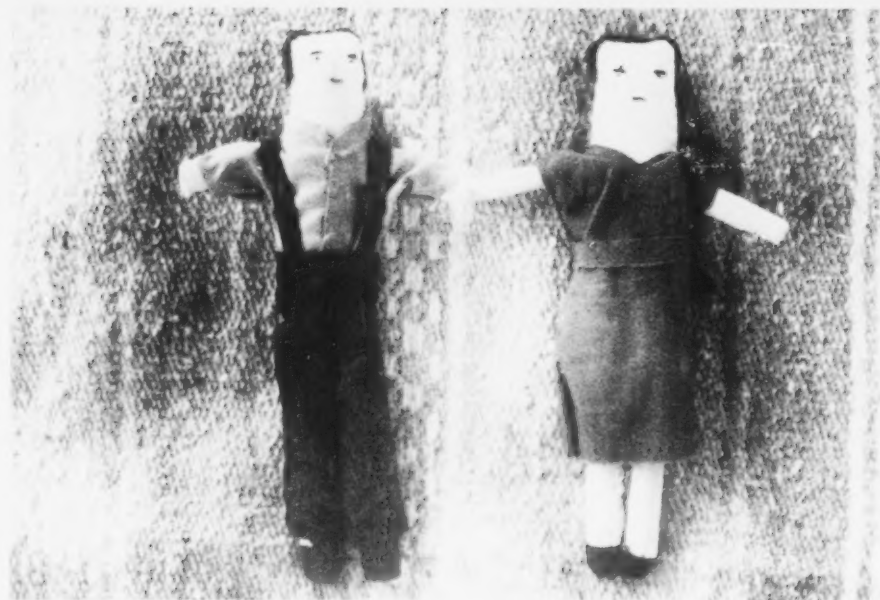
Home altars that pay homage to the family's patron saint are commonly found in México. Juan and María Antonia Meza, their son Isidro and their daughters María Teresa and Hilda Margarita made this altar in honor of the Virgin of Guadalupe. The statue is encased within a wooden shrine decorated with tissue paper flowers and garlands. The Mezas use papercuts as curtains to cover the frame. These are opened when prayers or the Rosary are said. The most popular colors used are those of México's flag: red, white and green. The Mezas received this tradition from Juan's mother, who always had an altar to the Virgin at home. María Antonia also learned to make paper ornaments as a child. She used to decorate salons for weddings, quinceañeras or birthdays in their home town, Montemorelos, México. They reside in Mission, Texas when they are not working in cabbage fields upstate New York.



OLGA RODRIGUEZ: Coronas de Papel/Paper Crowns

Olga es una hábil artesana del papel. Ella solía hacer coronas y flores de papel para la celebración católica de Todos los Santos y Todos los Muertos el 1 y 2 de noviembre. En México esta es una ocasión para recordar a los difuntos. En estas fechas se limpian las sepulturas de los familiares, se prenden velas y se reza por la paz de todas las almas. Tradicionalmente se ponen coronas de papel en la cabecera de la tumba. Olga aprendió a hacer coronas con una vecina en su pueblo natal en Tamaulipas, México; poco a poco se volvió muy diestra haciendo flores y empezó a hacerlas para ella. Las coronas se hacen con un aro de alambre cubierto con papel crepé verde. Las flores de cuatro capas se hacen con papel blanco y se pintan de colores, antes de meterlas en parafina para endurecerlas. Mientras están calientes se rocean con polvo brillante. El estambre se decora con arroz pintado de amarillo.

Born in the state of Tamaulipas, México, Olga is a skilled paper-work artisan. She used to make paper crowns and flowers for the annual Catholic feast of All Saints and All Soul's Day celebrated on November 1 and 2. In México this is a time to remember one's dead. On both days, family graves are cleaned, candles are lit and prayers for the peace of all souls are said. Paper crowns are traditionally placed at the head of the tombs. Olga learned to make "coronas" with a neighbor in her home town in Tamaulipas; gradually she became a skillful flower-maker and began to make her own. Crowns are made with a circle of wire wrapped with green crepe paper, and the four-layered flowers are made with white paper. The flowers are painted with different colors before being dipped in hot paraffin to make them thicker. While still hot, they are sprayed with glitter. The stamen is decorated with yellow-dyed uncooked rice.



EPIFANIA CABRERA: Muñecos de Trapo/Rag Dolls

Cuando Epifania hizo estos muñecos de trapo, ella revivió una tradición casi olvidada. Durante el proceso, sus nietos, que han crecido jugando con juguetes de plástico, se interesaron tanto en los "monos de abuelita" que le encargaron unos. Epifania aprendió a hacer muñecas de trapo con Jacobita, una señora de su pueblo en Tamaulipas, México. Estos eran unos de los pocos juguetes al alcance de las niñas. Durante su infancia, Epifania coleccionó muñecas hechas por Jacobita pero también hizo suyas a su manera. Las muñecas volvieron a ser parte de su vida años más tarde a medida que crecieron sus hijas. "Como no había dinero para comprar monos, les hacía de tela. Además, las podía tener sentadas juiciosas mirándome hacerlas." Epifania y su familia residen en Texas pero anualmente viajan al norte a la labor. Como ella ya no trabaja en los campos, se encarga de la casa y los niños.

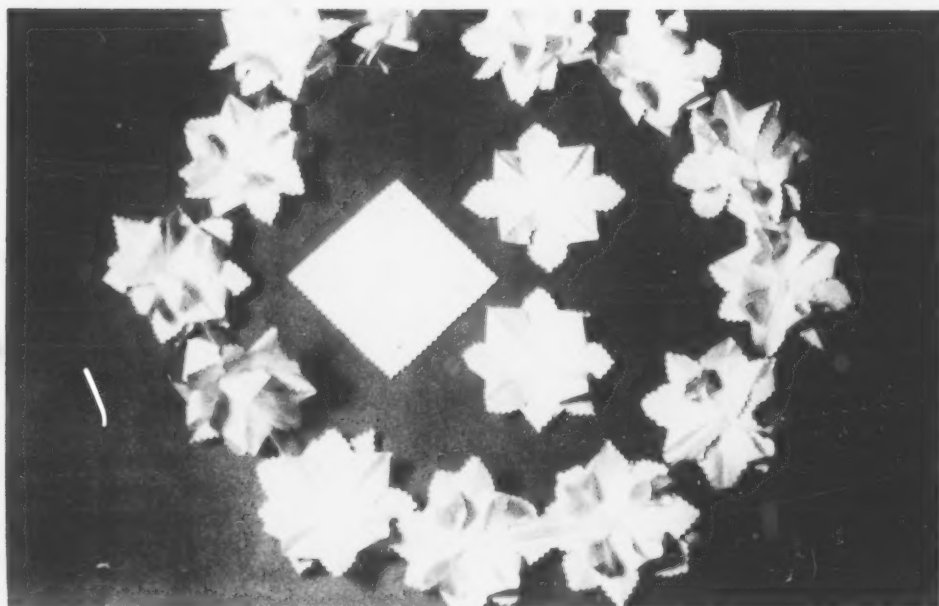
When Epifania made these rag dolls, she recalled an almost forgotten tradition. During the process, her grandchildren, who have grown up playing with plastic toys, became so interested in "grandma's dolls" that they requested some for themselves. Epifania learned to make rag dolls from Jacobita, an old lady from her home town in Tamaulipas, México. These were one of the few available and affordable toys for little girls. Throughout her childhood, Epifania collected Jacobita's dolls but also created her own version. Years later, dolls came back to her life as her children grew up. "I made 'muñecas' because there was no money to buy dolls for the girls. Besides, I could get them to sit and watch quietly while I made them." Epifania and her family now reside in Texas but annually move north to work in agriculture. Because she no longer works in the fields, she takes care of the house and the children.



FAMILIA HERNANDEZ: Piñatas

Los Hernandez migraron desde Zacatecas, México hace catorce años, y durante los últimos nueve han trabajado en la agricultura. La preservación de su identidad y su herencia mexicana los ha llevado a continuar el uso y la fabricación de piñatas para sus celebraciones. Esta tradición familiar la aprendieron de un tío que hace y vende piñatas en el mercado de su pueblo. En México éstas se hacen con un cántaro de barro que se rellena de dulces, cacahuates, juguetes y frutas. En los Estados Unidos, por razones de seguridad, el cántaro se ha remplazado por un globo. Las piñatas se usan en las posadas navideñas, que por espacio de nueve días reviven la peregrinación de la Virgen y San José a Belén. En estas fechas, las piñatas se hacen en forma de estrella para representar el astro que guió a los Reyes Magos hasta el niño Jesús. Pero muchas formas y colores se utilizan porque las piñatas hacen parte de la mayoría de fiestas Mexicanas.

The Hernandez migrated from Zacatecas, México fourteen years ago and have worked in agriculture for the past nine. Preserving their Mexican identity and heritage is a concern. This is why they have continued to make piñatas for their celebrations. This family tradition was learned from an uncle who makes and sells piñatas in their home town village market. In México they are made with a clay pot filled with candies, peanuts, toys and fruits. In the States, for safety reasons, the clay pot has been replaced by a balloon. Piñatas are used in the Christmas "posadas", which are nine-day reenactments of Joseph and the Virgin Mary's pilgrimage to Bethlehem. At this time piñatas are made in the shape of the star that guided the Magi to the infant Jesus. But many other shapes and colors are used because piñatas are part of most Mexican fiestas.



ANEL HERNANDEZ: Flores de Papel/Paper flowers

Anel nació en Los Angeles, California luego que sus padres migraron desde Zacatecas, México. Aunque aún asiste a la escuela secundaria, cada verano trabaja con su familia en la agricultura. Su mamá es una artista del tejido y la familia entera hace artesanías. Anel aprendió a hacer flores de papel durante una visita que hizo a México, D.F. Aquella vez observó a la abuela de una amiga hacerlas para una fiesta de quinceañera. Posteriormente, Anel fue escogida madrina de decoración para la fiesta de quince años de una amiga en Brockport, NY. Esta fue la ocasión para desarrollar sus habilidades y mostrar esta tradición en Nueva York. Papel blanco o rosa pálido y pajas o popotes se emplean para fabricar estas hermosas guirnaldas de flores. Estas son usadas exclusivamente en las bodas y quinceañeras, constituyendo la decoración tradicional de la iglesia y el salón de fiesta. El año pasado Anel decoró la iglesia para el matrimonio de su hermana en Rochester, NY.

Anel was born in Los Angeles, California after her parents migrated from Zacatecas, México. Although she is still attending school, Anel works in agriculture with her family every summer. Her mother is a skilled needlework artisan and making crafts is a common family activity. Anel learned to make paper flowers during a visit to México City. At the time she observed a friend's grandmother make them for a quinceañera celebration. Afterwards, Anel was chosen decoration godmother for a friend's fifteenth birthday anniversary in Brockport, NY. This was an occasion to develop her skills and show this tradition in the New York area. White or light pink paper and straws are employed in these beautifully crafted flower garlands. They are used exclusively for weddings and quinceañeras, as traditional ornaments for the church and party salon. Last year, Anel decorated the church for her sister's wedding in Rochester, NY.



AURORA GUERRERO: Papel Picado/Paper Cuts

Oriunda de Cherán, Michoacán, México, Aurora vive orgullosa de su herencia indígena. Los Purépecha, llamados Tarasco por los españoles, fueron uno de los pocos grupos que se resistieron al dominio Azteca en tiempos pre-Hispánicos. A pesar del devastador efecto de la conquista y el rápido proceso de mestizaje, expresiones indias como el idioma, el vestido y las artes aun sobreviven. De niña, Aurora aprendió a coser, tejer y bordar su ropa; las mujeres Purépecha se conocen por sus elaboradas blusas bordadas y rebozos en azul y negro. Aurora también aprendió a hacer juguetes de paja y artesanías asociadas con el Domingo de Ramos. Cada año, en compañía de amigos y parientes, ella hacía decoraciones de papel para celebraciones familiares y comunitarias relacionadas con las fiestas Católicas de Navidad y Epifanía. En estas celebraciones se cuelgan cordeles con coloridas banderitas de papel picado en las casas, iglesias y calles del pueblo.

Originally from Cherán, Michoacán, México, Aurora is a proud bearer of her Indian heritage. The Purépecha, later called Tarasco by the Spaniards, were one of the few Indian groups in western México that resisted Aztec domination in pre-Hispanic times. Despite the devastating effects of the conquest and the rapid blending of races and cultures, traditional Indian expressions like language, dress and art still survive. As a child, Aurora learned to sew, weave and embroider her own clothes. Purépecha women are well known for their elaborate embroidered blouses and their distinctive black and blue sashes. Aurora also learned to make straw toys and crafts associated with Palm Sunday. Every year, with her friends and relatives, she participated in the making of paper ornaments for family and community celebrations related to the Catholic feasts of Christmas and Epiphany. Strands of colorful papercut banners were then hung in houses, churches and town streets.



PEDRO PADRON: Trabajo en madera/Woodwork

El amor de Pedro por la madera esta en la sangre. Desde temprana edad trabajó con su padre y su tío en albañilería y carpintería, oficios de varias generaciones en su familia. De niño, Pedro y sus hermanos jugaban con los carretones que les hacía su padre de los pedazos de madera que sobraban: "En esos días no había mucho dinero para juguetes grandes." El deseo de ayudar a su familia en la difícil situación económica obligó a Pedro a migrar al "Norte" hace doce años. Como le gustaba tanto dibujar y hacer caricaturas, en vez de cartas mandaba dibujos a su familia en México. Pero le hacía falta trabajar en madera y decidió empezar a comprar láminas de pino para hacer las figuras que recordaba de otro tiempo. Pedro dibuja la figura sobre la madera y la corta con una pequeña sierra de mano. Esta es su herramienta favorita porque le permite trabajar en cualquier lugar. Cuando tiene tiempo libre, hace corazones, pájaros y diferentes figuras para sus compañeros de trabajo y su familia.

Pedro's love for wood is in his blood. From an early age he worked with his father and uncle in masonry and carpentry, trades of several generations in his family. During childhood, Pedro and his brothers played with the wagons their father made for them with scraps of wood: "In those days there was no money for big toys." The desire to help his family in a difficult economic situation forced him to migrate north twelve years ago. Since he liked drawing and making caricatures, instead of letters, he sent drawings to his family in México. But he missed working with wood and decided to buy pieces of pine to make the figures that he remembered from childhood. Pedro draws the figure on the wood and then cuts it with a small hand saw. This is his favorite tool because it allows him to work anywhere. When he has free time, he makes hearts, birds and different shapes for his fellow workers and family.

CREDITS

This exhibit was made possible by a grant
from the New York State Council on the Arts, Folk Arts Division

Texts and translation: Juana Camacho/José Luis Gómez
Exhibit Designer: Maureen Harding
Photos: Deborah Fazackerley; S. Muñiz by Nikki Llewellyn
Catalog Design: Juana Camacho/José Luis Gómez
Layout: Mary Fink/José Luis Gómez
Printing: Genesee Valley Printers, East Avon, NY

BOCES Geneseo Migrant Center
210 Holcomb Building
Geneseo, NY 14454